

QUY ĐỊNH KHOẢN PHÍ NĂM HỌC 2019 – 2020

POLICY ON FEES FOR 2019 – 2020 ACADEMIC YEAR

► QUY ĐỊNH ĐÓNG PHÍ | REGULATION ON FEE

Học phí và phí bán trú có thể đóng theo năm/theo học kỳ/theo học phần và được đóng trước thời hạn đóng học phí.

Tuition fee and day boarding fee can be paid per annum/per semester/per term prior to the Payment due date.

Tất cả các phí khác ngoài học phí đều phải đóng trước khi Học sinh nhập học tại trường Quốc tế Nam Mỹ UTS.

Other fees must be paid in full before student's start day of the academic year of the School.

► PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN | PAYMENT METHOD

Tiền mặt hoặc chuyển khoản

By cash or bank transfer

Thông tin tài khoản

Account information

Tên chủ tài khoản <i>Account name</i>	TRƯỜNG TIỂU HỌC, THCS, THPT NAM MỸ
Số tài khoản <i>Account number</i>	007.100.1236688
Ngân hàng <i>Bank address</i>	VIETCOMBANK
Chi nhánh <i>Branch</i>	Hồ Chí Minh <i>Ho Chi Minh</i>
Mã chuyển khoản Quốc tế <i>SWIFT Code</i>	BFTVNVX007

► CHÍNH SÁCH GIẢM HỌC PHÍ | TUITION FEE DISCOUNT POLICY

Ưu đãi đóng phí sớm

Early bird Discount

GIẢM 5% HỌC PHÍ <i>DISCOUNT 5% TUITION FEE</i>	GIẢM 3% HỌC PHÍ <i>DISCOUNT 3% TUITION FEE</i>	GIẢM 2% HỌC PHÍ <i>DISCOUNT 2% TUITION FEE</i>
Đóng 01 (một) lần cả năm học trước 15/04/2019 <i>Per annum before 15/04/2019</i>	Đóng 01 (một) lần cả năm học trước 15/05/2019 <i>Per annum before 15/05/2019</i>	Đóng 01 (một) lần cả năm học trước 15/06/2019 <i>Per annum before 15/06/2019</i>

Ưu đãi Anh/Chị/Em ruột

Sibling Discount

Gia đình có từ 02 (hai) anh chị em ruột trở lên học chung trường thì ưu đãi được áp dụng cho con nhỏ tuổi hơn theo chính sách như sau:

If a family has 02 (two) or more children enrolled to the US Vietnam Talent International School, Sibling Discount will be applicable for the younger child(ren) as detailed below:

GIẢM 5% HỌC PHÍ <i>DISCOUNT 5% TUITION FEE</i>	GIẢM 10% HỌC PHÍ <i>DISCOUNT 10% TUITION FEE</i>
Anh chị em ruột thứ 02 (hai) <i>Second child</i>	Anh chị em ruột thứ 03 (ba) trở lên <i>Third child onwards</i>

Các khoản ưu đãi học phí sẽ được tính giảm tịnh tiến từ cao đến thấp.
Tuition fee discount will be deducted from the highest to the lowest rate.

Tổng các khoản ưu đãi học phí cho năm học 2019 – 2020 không vượt quá 25%.
Total tuition fee discount for academic year 2019 – 2020 does not exceed 25%.

▶ NHẬP HỌC MUỘN | LATE ENROLLMENT

Học sinh nhập học muộn sau khi năm học bắt đầu, học phí tính trọn học phần.
Enrollment after start day of the academic year, tuition fee still be paid in full-term.

Học sinh nghỉ học/vắng mặt ở trường sẽ không được căn trừ và/hoặc miễn giảm học phí và các khoản phí khác.

All school fees are not deducted or refundable for student absences.

▶ QUÁ HẠN ĐÓNG PHÍ | LATE PAYMENT

Trường hợp các khoản phí đóng trễ hơn 30 (ba mươi) ngày so với Thời hạn đóng học phí, Nhà trường toàn quyền giữ lại bằng điểm, học bạ và ngừng cung cấp dịch vụ học tập cho Học sinh cho đến khi nhận được đầy đủ các khoản phí. Trường hợp Học sinh nghỉ học sau thời gian này, Phụ huynh vẫn có trách nhiệm hoàn tất các khoản phí tồn đọng cho Nhà trường.

In the event that any of the fees remain unpaid after the period of 30 (thirty) days from the Payment due date, the School reserves the right to withhold school reports, transcript and terminate its service provision to the concerned Student until all overdue fees are received by the School. If the concerned Student withdraws from the School after this period, Parents will still be liable to pay all the remaining fees for the School.

▶ CHÍNH SÁCH HOÀN TRẢ, BẢO LƯU, CHUYỂN ĐỔI CÁC KHOẢN PHÍ | FEES REFUND, DEFERRAL, TRANSFERRED POLICY

Trường hợp được xét duyệt

Approved case(s)

Việc Hoàn trả, Bảo lưu hoặc Chuyển đổi các khoản phí chỉ được Nhà trường xem xét khi thuộc 01 (một) trong 02 (hai) trường hợp:

Fee(s) refunded, deferred, transferred shall be considered in either 01 (one) of the following 02 (two) cases:

- Học sinh ốm đau phải được điều trị dài hạn từ 45 (bốn mươi lăm) ngày liên tục trở lên. Hồ sơ chứng minh liệt kê bên dưới.
Student suffers from a serious illness and requires long-term medical treatment from more than 45 (forty-five) days. The required documents are as listed below.
- Phụ huynh/Học sinh chuyển địa điểm sinh sống đến tỉnh/thành phố/quốc gia khác, không phù hợp về vị trí địa lý để Học sinh có thể tiếp tục theo học tại trường Quốc tế Nam Mỹ UTS. Hồ sơ chứng minh liệt kê bên dưới.
Parents/Student move to another province/city/country, making it impossible for the Student to continue his/her study with the School. The required documents are as listed below.

Hồ sơ chứng minh

Required documents

- Đơn đăng ký nhập học theo Quy định của trường Quốc tế Nam Mỹ UTS.
Application form as regulated by US Vietnam Talent International School.
- Phiếu thu hoặc hóa đơn đỏ.
Original receipts or VAT invoices.
- Hồ sơ y tế chứng minh tình trạng ốm đau cần điều trị dài hạn từ 45 (bốn mươi lăm) ngày liên tục trở lên của Học sinh.
A copy of medical documents providing evidences for the Student's illness or long-term medical treatment from more than 45 (forty-five) days.
- Bản sao visa/vé máy bay.
A copy of visa/flight ticket.
- Bản sao hộ khẩu thường trú/tạm trú.
A copy of residence/temporary residence document.
- Thư chấp nhận bởi Trường chuyển đến của Học sinh.
Letter of acceptance by the destination School.
- Bản sao công chứng giấy khai sinh/hộ khẩu xác nhận mối quan hệ anh chị em.
Notarized copies of the birth certificate/residence book to verify the Student's relationship with the biological siblings of the same residence.

Mức Hoàn trả, Bảo lưu, Chuyển đổi

Approved amount

	Học phí <i>Tuition fee</i>	Phí bán trú & Phí xe đưa rước <i>Day boarding fee & School bus fee</i>
Đơn vị tính <i>Unit</i>	Theo đơn vị Học phần (*) <i>Per Full-term</i>	Theo đơn vị 02 (hai) tuần (từ thứ Hai đến thứ Sáu) liên tục (*) <i>Per 02 (two) consecutive weeks (i.e. Monday to Friday)</i>
Điều kiện <i>Conditions</i>	Phụ huynh/Người giám hộ Học sinh thông báo bằng văn bản và nộp đầy đủ hồ sơ chứng minh cho Nhà trường 15 (mười lăm) ngày làm việc trước ngày Học sinh ngừng học. <i>Should Parents/Guardian request form(s) and required document(s) must be filled and handed over to US Vietnam Talent International School 15 (fifteen) working days prior to the Student's withdrawal.</i>	Phụ huynh/Người giám hộ Học sinh thông báo bằng văn bản và nộp đầy đủ hồ sơ chứng minh cho Nhà trường 15 (mười lăm) ngày làm việc trước ngày Học sinh ngừng sử dụng dịch vụ. <i>Should Parents/Guardian request form(s) and required document(s) must be filled and handed over to US Vietnam Talent International School 15 (fifteen) working days prior to the Student's withdrawal.</i>
Hoàn phí <i>Refund</i>	Đóng học phí theo Năm học: 70% số tiền còn lại theo 01 (một) Đơn vị tính trở lên. <i>Per annum: 70% of the remaining amount for 01 (one) Unit or more.</i> Đóng học phí theo Học phần: 50% số tiền còn lại theo 01 (một) Đơn vị tính trở lên. <i>Per term: 50% of the remaining amount for 01 (one) Unit or more.</i>	100% số tiền còn lại theo 01 (một) Đơn vị tính trở lên. <i>100% of the remaining amount for 01 (one) Unit or more.</i>
Bảo lưu/Chuyển phí <i>Deferral/Transfer</i>	100% số tiền còn lại theo 01 (một) Đơn vị tính trở lên. <i>100% of the remaining amount for 01 (one) Unit or more.</i>	

(*) Đơn vị Học phân được định nghĩa là Học sinh chưa đi học bất kỳ ngày nào trong Học phân đó.

Full-term is defined as Student has not attended class during that term.

(*) Đơn vị 02 (hai) tuần liên tục được định nghĩa là Học sinh chưa sử dụng dịch vụ bất kỳ ngày nào trong 02 (hai) tuần đó.

02 (two) consecutive weeks are defined as Student has not used any service(s) during the 02 (two) weeks.

Các điều khoản khác

Other policies

- Thời hạn Bảo lưu/Chuyển phí các khoản phí tối đa là 01 (một) năm.
Fee(s) deferred/transferred is valid within 01 (one) year.
- Trường hợp Chuyển phí chỉ áp dụng khi Học sinh có Anh/Chị/Em ruột đang theo học tại trường Quốc tế Nam Mỹ UTS hoặc Anh/Chị/Em đang sinh sống cùng hộ khẩu.
Fee(s) transferred is only applicable to Student whose sibling are also attending to US Vietnam Talent International School or Student whose sibling are registered in the same residence book.
- Trường hợp Biểu phí và Chính sách phí của Nhà trường thay đổi, Phụ huynh/Người giám hộ Học sinh phải đóng thêm khoản chênh lệch.
If there are any changes in Schedule of Fees and Policy on Fees, Parents/Guardian must pay the additional amount.